

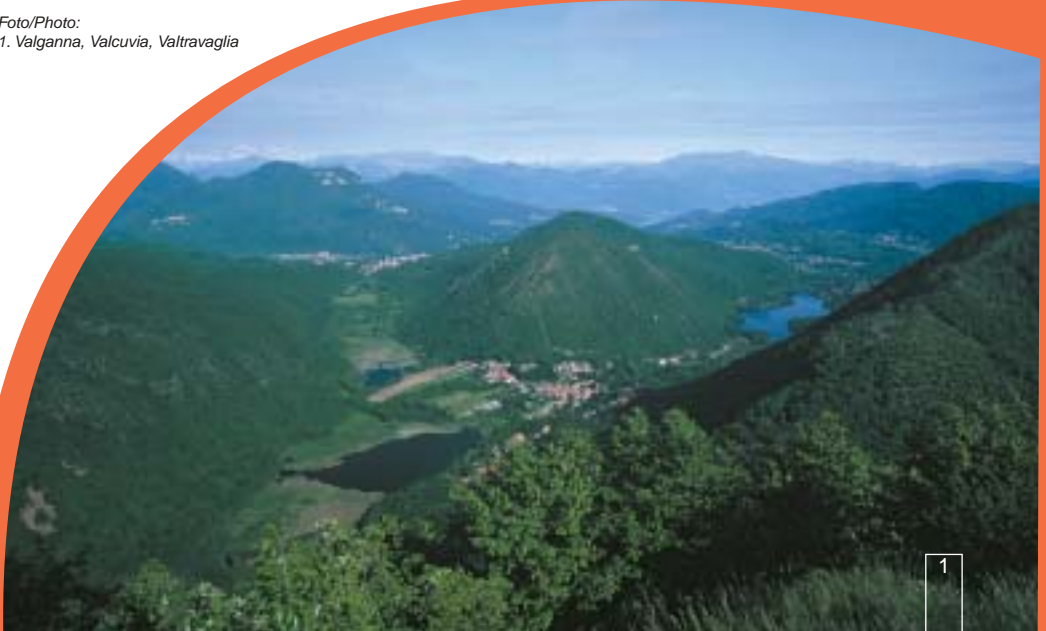


Das Gebiet der Provinz Varese ist durch viele schöne Täler und viele Aussichtspunkte gekennzeichnet, von denen man einen wunderschönen Blick auf die umliegenden Seen und Berge genießen kann. Orte, die man dank der Vegetation mit vielen autochtonen Pflanzen und Blumen zu jeder Jahreszeit entdecken und schätzen lernen kann, denn die Farbvielfalt der Blüten und Blätter schafft sich ständig verändernde eindrucksvolle natürliche Szenarien. Interessant ist auch die ländliche Architektur, die die Geschichte der Orte gezeichnet, und den Orten in einigen glücklichen Fällen, wie in den sogenannten "Paesi dipinti" (bemalte Dörfer) Arcumeggia, Marchirolo, Brunello, Dumenza (Runo), San Fermo di Varese und Induno Olona (Ortsteil Olona), durch die harmonische Integration zwischen zeitgenössischer Kunst, Umwelt und Natur wieder Leben eingehaucht hat. Zusammen mit der Leidenschaft für die Geschichte und der engen Verbundenheit mit dem Gebiet haben diese Elemente die Valorisierung der kleinen Ortschaften ermöglicht, die durch das umsichtige und gezielte Eingreifen des Menschen weiter leben und Staunen in den Besuchern erregen, die sich die Zeit nehmen, sie zu entdecken.

Foto/Photo:
1. Valganna, Valcuvia, Valtravaglia

Le territoire de la Province de Varèse est composé de nombreuses belles vallées offrant de surprenantes vues panoramiques sur les lacs et les montagnes environnantes. Ce sont des lieux à découvrir et à apprécier tout au long de l'année. En effet, la végétation est riche en plantes et fleurs autochtones dont la variété de couleurs et de nuances constitue de merveilleux décors naturels qui sont en transformation continue.

Le patrimoine architectural rural qui a marqué l'histoire de ces lieux est d'un grand intérêt. Dans les cas les plus favorables, il a redonné vitalité grâce à une intégration harmonieuse d'art contemporain, d'environnement et de nature. C'est le cas des "villages peints" (appelés "Paesi dipinti") que sont : Arcumeggia, Marchirolo, Brunello, Dumenza (Runo), San Fermo di Varese et Induno Olona (hameau de Olona). Tous ces éléments, mariés à la passion pour l'histoire locale et au fort attachement au territoire, ont permis de valoriser ces petits villages qui, grâce à l'intervention réfléchie et habile de l'homme, continuent à vivre et à impressionner tous ceux qui décident de partir à leur découverte.



CASALZUIGNO (ARCEMEGGIA)

Informationen/Informations: +39.0332.624122 - +39.0332.658511

Arcumeggia dieses 570 Meter ü.d.M. in der Gemeinde Casalzuigno im Valcuvia gelegene kleine Dorf ist auch als "Paese dipinto" (bemaltes Dorf) oder "Freskengalerie im Freien" bekannt, denn es wurde 1956 von dem damaligen Fremdenverkehrsamt Varese als Sitz der Veranstaltung "Maler im Urlaub" für die Verzierung der Außenwände der Häuser mit Fresken durch die größten zeitgenössischen italienischen Maler gewählt. 1957 wurde das "Haus des Malers" eingerichtet, das als Unterkunft für die im Ort arbeitenden Künstler dienen sollte. Es wurden 40 Werke durch folgende Künstler geschaffen: Salvini, Carpi, Usellini, Ferrazzi, Saetti, Treccani, Monachesi, Montanarini, De Amicis, Morelli, Menzio, Migneco, Montanari, Tomea, Brancaccio, Sassu, Tomiolo, Brindisi, Dova, Funì und Faini. Vor kurzem haben weitere Künstler die Freskenarbeiten fortgesetzt. An den Wänden der Häuser sind Szenen aus dem Lebens der Menschen, angebetete Heilige und bekannte religiöse Szenen dargestellt. Die Malereien wurden in einer ziemlich kurzen Zeitspanne geschaffen, doch variieren Erfahrungen, Geschmack, Neigungen und Motive mit der unterschiedlichen Persönlichkeit der einzelnen Künstler.



2

Arcumeggia est un petit bourg situé à 570 mètres au-dessus du niveau de la mer, dans la commune de Casalzuigno (Valcuvia), connu sous le nom de "Village Peint" ou "Galerie de la Fresque en plein air" (appelée "Galleria all'aperto dell'Affresco"). En 1956, l'ancien EPT (office du tourisme provincial) de Varèse décida que cette localité allait devenir le siège de la manifestation "Peintres en vacances". À cette occasion, les plus grands peintres italiens contemporains réalisent des fresques sur les murs extérieurs des maisons. En 1957, la "Maison du peintre" (appelée "Casa del Pittore") fut créée dans l'intention d'accueillir les artistes qui désiraient travailler dans le village. Une quarantaine d'œuvres ont été réalisées par les peintres suivants : Salvini, Carpi, Usellini, Ferrazzi, Saetti, Treccani, Monachesi, Montanarini, De Amicis, Morelli, Menzio, Migneco, Montanari, Tomea, Brancaccio, Sassu, Tomiolo, Brindisi, Dova, Funì, Faini. Récemment, d'autres artistes ont continué cette œuvre à base de fresques. Des images caractérisant la vie de tous les jours, les saints populaires et les célèbres scènes religieuses apparaissent sur les murs des maisons. La période de réalisation de ces peintures a été relativement courte. Toutefois, les expériences, les goûts, les affinités et les choix varient en fonction de la personnalité des artistes.



3



2

4

Foto/Photo:
2. A. Sassu:
"Corridori"
3. G. Montanari:
"San Martino e il povero"
4. I. Salvini:
"La spartizione della
polenta in famiglia"

In der Sakristei der S.Ambrogio gewidmeten Kirche können die 14 Stationen des Kreuzwegs bewundert werden, die von einigen der oben genannten Künstler geschaffen wurden. Weiter im Dorf trifft man auf ein fast intaktes Dorfbambiente, ein kleiner Schatz der italienischen Kunst, das auch ein Zusammenspiel zwischen Tradition (Technik der Freskenmalerei) und der Moderne (Realisierungsepoche der Fresken) darstellt. In Arcumeggia sind auch "i cortili" und das "Haus des Malers" sehenswert. In der "Via degli Allievi" können die Werke der Kunstakademiestudenten betrachtet werden, die an den von der Accademia di Brera in Zusammenarbeit mit den wichtigsten Kunstakademien Europas in Arcumeggia organisierten "Internationalen Sommerkursen für Freskenmalerei" teilgenommen haben.

Arcumeggia gehört der Associazione Italiana Paesi Dipinti (Italienischer Verband der Bemalten Dörfer) an, die zur Valorisierung dieses Kunstvermögens gegründet wurde.



5

Sur le parvis de l'Église dédiée à St Ambroise, les visiteurs pourront admirer le Chemin de la Croix (Via Crucis) et ses 14 stations, œuvre de certains des artistes susmentionnés. En s'engageant dans le village, les visiteurs rencontreront un milieu rural quasiment intact : un petit phare d'art italien qui représente également un mélange de tradition (la technique de la fresque) et de modernité (l'époque à laquelle elles ont été réalisées). À Arcumeggia, les cours et la "Maison du peintre" sont également d'un grand intérêt. La "Voie des étudiants" (appelée "Via degli Allievi") rassemble les œuvres des étudiants des Académies d'art qui participent aux "Cours d'été internationaux de peinture à fresque" que l'Académie de Brera organise à Arcumeggia avec la coopération des plus prestigieuses Académies d'art d'Europe. Arcumeggia est membre de l'Association italienne "Villages Peints", qui a été créée dans l'intention de valoriser ce patrimoine artistique.

Foto/Photo:

5. Typisch hof/cour typique

6. Kirche von/Eglise de S. Ambrogio, Via Crucis

7. "Via degli Allievi"

8. Via Crucis von/de G. Montanari

9. Zentrum dorf/centre pay



6



7

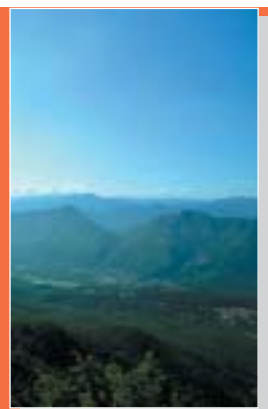


8



9

Beim Besuch des "Kunstdorfes" kann man die wunderschöne Aussicht auf das Valcuvia und den Lago Maggiore genießen. Auch sind Ausflüge zu Fuß oder mit dem Mountainbike zu den nahe gelegenen Bergen Monte Nudo (1235) und Monte della Colonna (1203 m) möglich. Arcumeggia liegt an der Casalzuingno mit Porto Valtravaglia verbindenden Provinzstraße Nr. 7 und kann von Varese über die Staatsstraße SS394 (25 km), von Mailand über die Autobahn A8 - Abfahrt Sesto Calende – weiter über die SS629 und die SS394 (85 km) und von der Schweiz über Luino und die nach Casalzuingno führende SS394 erreicht werden. In der gleichen Gemeinde liegt die Villa Della Porta Bozzolo (im Eigentum der FAI – aus dem 16. Jh. Italien - Tel.+39-0332.624136), ein dem Publikum geöffneter prunkvoller Privatwohnsitz mit eindrucksvollem Garten mit vielen Blumenarten, die mit den Fresken in den Sälen harmonieren.



10

La visite du village d'art est merveilleuse et offre de splendides panoramas sur Valcuvia et le Lac Majeur. Grâce à la proximité du Mont Nu (1235 m) et du Mont de la Colonne (1203 m), c'est l'endroit idéal d'où partir en balade à pied ou en VTT en plein cœur de la nature. Arcumeggia se situe le long de la route départementale n°7 qui relie Casalzuingno à Porto Valtravaglia. Pour y arriver de : Varèse (25 Km), prendre la SS394 ; Milan (85 Km), prendre l'autoroute des lacs A8 jusqu'à la sortie de Sesto Calende puis suivre la SS629 et la SS394 ; la Suisse, passer par Luino puis suivre la SS394 jusqu'à Casalzuingno. Dans la même ville, les visiteurs trouveront la Villa de la Porte Bozzolo (de la propriété du Fondo per l'Ambiente Italiano FAI, société pour la conservation du patrimoine - XVII siècle - tél. +39.0332.624136). Il s'agit d'une fastueuse demeure privée, ouverte au public, constituée d'un immense jardin où sont cultivées de nombreuses espèces florales en parfaite harmonie avec les fresques qui se trouvent à l'intérieur des pièces.



11

Foto/Photo:

10. Valcuvia

11. Verbanò

12-13. Casalzuingno:

Villa Della Porta Bozzolo

Foto von-photo de Boarezzo

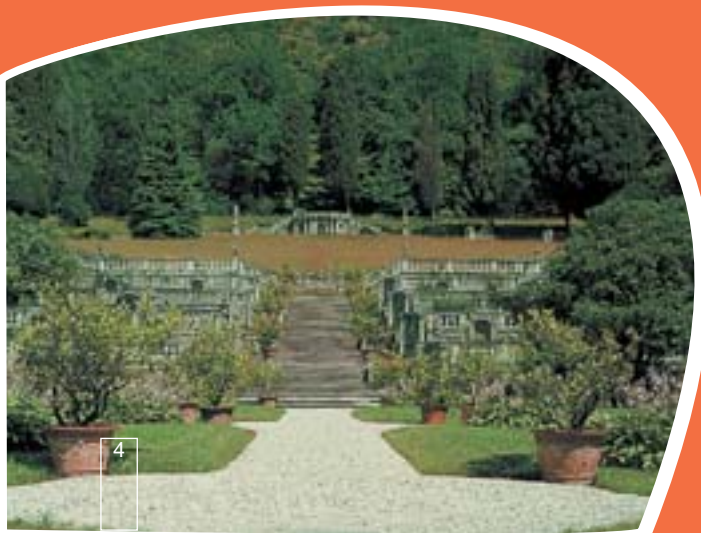
14. S. Monti "ul Bagatt"

15. Leo Spaventa Filippi "Ur Caseé"

16. G. Tavernari "Crocifissione"

17. O. Monasteir "Falegname"

18. M. Alioli "Boscaiole"



4



12

13

WEITERE "BEMALTE DÖRFER" - D'AUTRES VILLAGES PEINTS

VALGANNA (BOAREZZO)

(Info: Rathaus Valganna +39.0332.719755)

Boarezzo (750 Meter ü.d.M.), Geburtsort des Bildhauers Edoardo Tabacchi, ist einer der vier Ortsteile der Gemeinde Valganna. Die Außenwände der Häuser sind mit Malereien verschönert, auf denen die Traditionen und antiken Berufe des Tals dargestellt sind. Die Freskenmalereien stammen von Künstlern wie Tavernari, Spaventa Filippi, Ciaurro, De Luca, Borghi und Monastier. Die Wandmalereikollektion in Boarezzo ist unter dem Namen "Villaggio Grandi-Tabacchi" bekannt. Ein in der näheren Umgebung liegendes wichtiges geschichtliches/kulturelles Erbe ist die im Eigentum der Provinz stehende "Badia di Ganna" (Abtei aus dem 11. Jh.) mit angeschlossenen Museum. Von Boarezzo genießt man eine wunderschöne Aussicht auf die umliegenden Seen, Berge und Täler, zu denen Ausflüge unternommen werden können.

14



VALGANNA (BOAREZZO)

(info: Mairie de Valganna +39.0332.719755)

Boarezzo (750 mètres au-dessus du niveau de la mer) est le village natal du sculpteur Edoardo Tabacchi. C'est également l'un des quatre hameaux de la commune de Valganna. Les murs extérieurs des maisons sont embellis par des fresques qui racontent les traditions et les anciens métiers exercés dans la vallée. Ces fresques ont été réalisées par des artistes du nom de Tavernari, Spaventa Filippi, Ciaurro, De Luca, Borghi, Monastier. La collection des œuvres murales de Boarezzo a été appelée Village Grandi-Tabacchi. L'abbaye de Ganna constitue un témoignage historique et culturel de grande importance. Elle appartient à l'Autorité provinciale (XI siècle), tout comme le Musée annexé. Boarezzo offre un panorama splendide sur les lacs, les montagnes et les vallées environnantes ainsi que de nombreuses possibilités de balades.



16



15



17



18

5

BRUNELLO

(Info: Rathaus +39.0332.455270)

Brunello ist ein zwischen grünen Hügeln im Valbossa Tal verstecktes kleines Dorf und ist seit 1989 als "Paese dipinto" bekannt. Künstler wie Alioli, Dangelo, Gandini, Lucenz, Mari und Robustelli haben an den Wänden der Häuser interessante Zeugnisse der Malkunst hinterlassen. Nicht weit von der historischen Dorfmitte entfernt liegt die aus dem Jahre 1300 stammende schöne Pfarrkirche Santa Maria Annunciata, die zum Nationalmonument erklärt wurde und auch wegen der schönen Freskenmalereien sehenswert ist.

19



BRUNELLO

(info: Mairie +39.0332.455270)

Brunello est un petit bourg caché entre les vertes collines de Valbossa. Depuis 1989, il est connu comme étant un "village peint". Des artistes du nom de Alioli, Dangelo, Gandini, Lucenz, Mari et Robustelli ont laissé sur les murs des maisons des témoignages picturaux d'un grand intérêt. À faible distance du centre historique se dresse la magnifique église paroissiale dédiée à la "Santa Maria Annunciata". Déclarée monument national, elle date du XIV siècle et contient des fresques d'un grand intérêt.

DUMENZA (RUNO)

(Info: Rathaus +39.0332.517050)

In bester Panorama-Lage wurden die Mauern der alten Bauernhäuser in Runo von zeitgenössischen Künstlern wie Severini, Tonin, Barozzi, Marchesi, Marrani und Orecchia mit Wandmalereien verziert, auf denen Szenen aus dem Leben der Bauern und Arbeiter dargestellt sind. Weitere geschichtliche kulturelle Zeugnisse in Runo sind die romanische Kirche S. Giorgio und das Santuario dell'Assunta.

20



DUMENZA (RUNO)

(info: Mairie +39.0332.517050)

Bénéficiant d'une position panoramique, les anciennes maisons paysannes de Runo ont été embellies de fresques réalisées par des artistes contemporains tels que: Severini, Tonin, Barozzi, Marchesi, Marrani et Orecchia. Elles représentent des scènes de la vie paysanne et ouvrière. L'église romane de St Georges et le Sanctuaire de Notre-Dame de l'Assomption constituent d'autres témoignages historiques et culturels de Runo.

21



Foto/Photo:
19. Brunello
20-21. Dumenza (Runo)
22. Dumenza (Runo)
Severini "il nonno"
Tonin "Ispirazione"

22

6



MARCHIROLO

(Info: Rathaus +39.0332.997130)

Marchirolo (500 Meter ü.d.M.) liegt nur wenige Kilometer von der Schweizer Grenze entfernt in dem gleichnamigen Tal. Die Hauswände dieses Dorfes wurden von zeitgenössischen Malern wie Jonesco, Baruzzi, Damiani, Del Fitto, Emery, Galliani, Gandolla, Maggi, Repossi und Treccani mit Szenen zum Thema Arbeit und Emigration bemalt. Heute ist das Dorf als "Freilichtmuseum der Freskenmalerei" bekannt. Der Ort wird von der aus der Barockepoche stammenden Pfarrkirche S. Martino überragt, zu der man über eine mächtige Treppe gelangt. In Marchirolo wurden im vergangenen Jahrhundert drei berühmte Bildhauer geboren: Eugenio Pellini, Eros Pellini und Adriano Bozzolo und ist Sitz des Museums Pellini Bozzolo. Der Ort ist Ausgangspunkt angenehmer Wanderungen, darunter auch ein Ausflug zu der romanischen Kirche San Paolo, von der man einen einzigartigen Ausblick über das Tal und den Ceresio See genießen kann.



24



25



23

MARCHIROLO

(info: Mairie +39.0332.997130)

Marchirolo (500 mètres au-dessus du niveau de la mer) se situe à quelques kilomètres de la frontière suisse, dans la vallée homonyme. Les thèmes de l'emploi et de l'émigration sont décrits sur les murs du village par des peintres contemporains du nom de Jonesco, Baruzzi, Damiani, Del Fitto, Emery, Galliani, Gandolla, Maggi, Repossi, Treccani, constituant ainsi un Musée en plein air. L'église paroissiale de St Martin dominant la zone habitée a été reconstruite durant l'époque baroque. Il est possible d'y accéder par un escalier imposant. Marchirolo est le lieu de naissance de trois célèbres sculpteurs du siècle dernier : Eugenio Pellini, Eros Pellini et Adriano Bozzolo. C'est ici que se trouve le Musée Pellini Bozzolo. Cette localité constitue le point de départ de balades agréables parmi lesquelles nous vous signalons la promenade portant à l'église romane de Saint Paul. De là-bas, les visiteurs bénéficieront d'un large panorama sur la vallée et sur le lac Ceresio.

Foto/Photo:

23. G. Repossi "L'attesa"

24. FresKo/Fresque

25. "Cantuun da Lauri"

26. C. Fait "quelli che restano"



26

INDUNO OLONA (OLONA)
(Info: Rathaus +39.0332.273231)

Der am gleichnamigen Fluss liegende Ort Olona ist für die Jugendstilarchitektur der ehemaligen Poretti Brauerei, die Mühlen und die aus dem 17. Jahrhundert stammende Kirche bekannt, die den Heiligen Drei Königen gewidmet ist. Olona ist das am wenigsten bekannte "Paese dipinto", ist aber eines Besuches wert, denn die Außenwände einiger Häuser wurden mit modernen Wandmalereien verschönert.

27



VARESE (S. FERMO)
(info: Ass. Amici di S.Fermo +39.0332.330508)

S. Fermo, ein Ortsteil von Varese, zählt dank den Wandmalereien zeitgenössischer Maler an den Außenwänden der an den Höfen gelegenen Häuser zu den sehenswertesten Orte unseres Gebiets.

Die "Associazione Amici di S.Fermo" setzt sich für die Belebung dieses kleinen Ortes ein und organisiert verschiedene kulturelle Veranstaltungen.

28



INDUNO OLONA (OLONA)
(info: Mairie +39.0332.273231)

Olona, traversée par le fleuve du même nom, est célèbre pour son église du XVII^e siècle dédiée aux Rois Mages, pour l'architecture Liberty de l'ancienne brasserie Poretti et pour ses moulins. Elle fait partie des bourgs peints les moins connus mais est digne d'être visitée. Récemment, les murs extérieurs de certaines maisons ont été embellis par des fresques modernes.

VARESE (S. FERMO)
(info: Asso.Amici di S.Fermo +39.0332.330508)

S.Fermo, faubourg de Varèse, fait partie des endroits les plus intéressants à visiter de tout le territoire, et ce grâce à l'intervention de peintres contemporains qui ont réalisé des fresques sur les murs extérieurs des habitations et des cours. L'Association Amici di S.Fermo s'investit pour que ce petit bourg reste vivant et propose ainsi diverses manifestations culturelles.

Foto/Photo:
27. Induno Olona (Olona):
M. Alioli "la cometa"
28-29. Varese (S. Fermo)

8

29

